



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОП

Лингвистика



Спицына Н.А.

(ФИО)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

романо-германской филологии



Морева Н.С.

(ФИО)

«26» января 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практика устной и письменной речи немецкого языка

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

(Перевод и переводоведение)

Форма подготовки очная

курс 1-4 семестр 1-7

лекции 00 час.

практические занятия 00 час.

лабораторные работы 314 час.

в том числе с использованием

всего часов аудиторной нагрузки 314 час.

самостоятельная работа 478 час.

в том числе на подготовку к экзамену 135 час.

контрольные работы 1,6 семестр

курсовая работа / курсовой проект 4 семестр

зачет 1,4,6 семестр

экзамен 2,3,5,7 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 **Лингвистика** утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 г. № 969

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии протокол № 5 от «25» января 2021 г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии Морева Н.С.

Составитель: старший преподаватель Пивоварова Е.В.

Владивосток

2021

Оборотная сторона титульного листа РПД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

III. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

IV. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:

Протокол от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий *кафедрой* _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Дисциплина «Практика устной и письменной речи немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 22 зачётные единицы, 792 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (314 часов) и самостоятельная работа (343 часа). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах.

Дисциплина «Практика устной и письменной речи немецкого языка» является дисциплиной по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений.

Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью курса является формирование и развитие коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработка умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям;
- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности.

- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения.

- создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие универсальные и профессиональные компетенции:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке	УК-4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного-бытового, социально-культурного и делового общения на иностранном языке
		УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на иностранном языке
		УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами иностранного языка

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК-4.1Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного-бытового, социально-культурного и делового общения на иностранном языке	Знает лексические единицы необходимые для повседневного-бытового, социально-культурного и делового общения на немецком языке
	Умеет использовать лексические единицы в ситуациях повседневного-бытового, социально-культурного и делового общения на немецком языке
	Владеет лексическим запасом, достаточным для повседневного-бытового, социально-культурного и делового общения на немецком языке

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на иностранном языке	Знает грамматические формы и синтаксические конструкции необходимые для осуществления межкультурного взаимодействия на немецком языке
	Умеет использовать грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на немецком языке
	Владеет навыками распознавания и использования грамматических категорий и конструкций для осуществления межкультурного общения на немецком языке
УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами иностранного языка	Знает лексико-грамматические единицы немецкого языка и правила их использования релевантных для построения высказывания на немецком языке
	Умеет применять изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка для осуществления высказывания на немецком языке
	Владеет лексико-грамматическими правилами и адекватно их использует для построения высказывания на немецком языке

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
переводческий	ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации)	ПК -2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -2.1 Использует виды, приемы	Знает базовые различия между языком оригинала и языком

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	<p>перевода на лексическом грамматическом и стилистическом уровнях; основы письменного и устного перевода; методику подготовки к выполнению перевода, включая правила поиска информации в справочной, специальной литературе и поисковых системах; базовые правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
	<p>Умеет применять правила оформления письменного перевода, составления письменных рефератов и аннотаций иноязычных текстов на русском языке и русскоязычных текстов на иностранном языке; осуществлять письменный перевод текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности; использовать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
	<p>Владеет навыками выполнения различных типов качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка и правил составления текстов; навыками грамотной аргументации своих переводческих решений; редактирования и анализа письменных переводов различного уровня сложности; навыками для осуществления устного последовательного перевод и устный перевод с листа текстов различного уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности</p>

2. Трудоёмкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 22 зачётные единицы (792 академических часа).

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине являются:

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
Лаб	Лабораторные работы
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения
Контроль	Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации

Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося			Формы промежуточной аттестации
			Лаб	СР	Контроль	
1	Практика устной и письменной речи немецкого языка	1	86	58		зачет
2	Практика устной и письменной речи немецкого языка	2	18	27	27	экзамен
3	Практика устной и письменной речи немецкого языка	3	52	65	27	экзамен
4	Практика устной и письменной речи немецкого языка	4	32	40		зачет
5	Практика устной и письменной речи немецкого языка	5	34	56	54	экзамен
6	Практика устной и письменной речи немецкого языка	6	44	64		зачет
7	Практика устной и письменной речи немецкого языка	7	48	33	27	экзамен
	Итого:		314	343	135	

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Теоретическая часть не предусмотрена

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лабораторные работы (314 часов)

СЕМЕСТР 1 (86 часов)

Занятие 1. Тема: Знакомство (2 часа)

Личные местоимения. Определенный / неопределенный артикль. Падежная парадигма. Простейшие речевые формулы.

Занятие 2. Тема: Спряжение слабых глаголов немецкого языка (2 часа)

Правила спряжения слабых глаголов в настоящем времени (Präsens), личные окончания глаголов.

Занятие 3. Тема: Спряжение сильных глаголов немецкого языка (2 часа)

Правила спряжения сильных глаголов в настоящем времени (Präsens): изменение корневых гласных при спряжении, личные окончания глагола.

Занятие 4. Тема: Спряжение глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками (2 часа)

Разбор отделяемых / неотделяемых приставок. Постановка отделяемых приставок в предложении. Сложные случаи употребления приставок.

Занятие 5. Тема: Спряжение немецкого глагола (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление правил спряжения сильных и слабых глаголов, а также глаголов с отделяемыми приставками в немецком языке.

Занятие 6. Тема: Местоимение (2 часа)

Склонение личных местоимений, склонение притяжательных местоимений.

Занятие 7. Тема: Местоимение (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление правил склонения личных и притяжательных местоимений.

Занятие 8. Тема: Порядок слов в простом предложении (2 часа)

Прямой / обратный порядок слов, рамочная конструкция, правила постановки дополнений и обстоятельств.

Занятие 9. Тема: Постановка вопросов (2 часа)

Правила постановки общих и специальных вопросов. Вопросы к подлежащему, дополнению, обстоятельству. Склонение вопросительных местоимений.

Занятие 10. Тема: Возвратные глаголы (2 часа)

Спряжение возвратных глаголов с возвратным местоимением *sich* в винительном падеже. Постановка возвратного местоимения *sich* в предложениях с прямым и обратным порядком слов.

Занятие 11. Тема: Возвратные глаголы (2 часа)

Спряжение возвратных глаголов с возвратным местоимением *sich* в дательном падеже.

Занятие 12. Тема: Повелительное наклонение (2 часа)

Повелительное наклонение сильных и слабых глаголов, а также глаголов с отделяемыми приставками и возвратных глаголов.

Занятие 13. Тема: Модальные глаголы (2 часа)

Парадигмы спряжения модальных глаголов: *können* (мочь), *dürfen* (сметь), *mögen* (любить), *möchten* (желать), *müssen* (быть должным), *sollen* (быть должным), *wollen* (хотеть), *lassen* (позволять).

Занятие 14. Тема: Модальные глаголы (2 часа)

Различие в употреблении модальных глаголов *können* (мочь) и *dürfen* (сметь); *mögen* (любить), *möchten* (желать) и *wollen* (хотеть).

Занятие 15. Тема: Модальные глаголы (2 часа)

Различие в употреблении модальных глаголов *müssen* (быть должным) и *sollen* (быть должным). Способы употребления и перевода модального глагола *lassen* (позволять).

Парадигмы спряжения глаголов *wissen* (знать) *kennen* (знать). Разница в их употреблении.

Занятие 16. Тема: Немецкий глагол (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Немецкий глагол»: сильные и слабые глаголы в немецком языке, возвратные глаголы, глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками, модальные глаголы.

Занятие 17. Тема: Немецкий глагол (2 часа)

Контрольная работа по теме «Настоящее время Präsens».

Занятие 18. Тема: Имя существительное (2 часа)

Типы склонения имени существительного в немецком языке: сильное, слабое, смешанное, женское, склонение множественного числа.

Занятие 19. Тема: Предлог (2 часа)

Предлоги, употребляющиеся с дательным падежом и винительным падежом.

Занятие 20. Тема: Предлог (2 часа)

Предлоги, употребляющиеся с родительным падежом.

Занятие 21. Тема: Существительное и предлог (2 часа)

Контрольная работа на употребление предлогов и склонение имен существительных.

Занятие 22. Тема: Имя числительное (2 часа)

Количественные числительные: образование, употребление, склонение, правила написания.

Занятие 23. Тема: Имя числительное (2 часа)

Порядковые числительные: образование, склонение.

Занятие 24. Тема: Наречие (2 часа)

Употребление наречий в немецком языке. Наречия места, времени, образа действия, причины, местоименные наречия. Образование степеней сравнения наречия.

Занятие 25. Тема: Наречие (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Наречие»: типы, степени сравнения, употребление. Написание эссе.

Занятие 26. Тема: Прошедшее время *Perfekt* (2 часа)

Правила образования *Partizip II* (причастие 2) от сильных и слабых глаголов, образования прошедшего времени *Perfekt* с вспомогательными глаголами *haben / sein*. Правила употребления. Три формы сильных глаголов.

Занятие 27. Тема: Прошедшее время *Perfekt* (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку употребления вспомогательных глаголов при образовании прошедшего времени *Perfekt*. Три формы сильных глаголов.

Занятие 28. Тема: Прошедшее время *Perfekt* (2 часа)

Образование прошедшего времени *Perfekt* у модальных глаголов. Постановка в простом предложении и сложноподчиненном предложении. Три формы сильных глаголов.

Занятие 29. Тема: Прошедшее время *Perfekt* (2 часа)

Образование прошедшего времени *Perfekt* у глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Три формы сильных глаголов.

Занятие 30. Тема: Прошедшее время *Perfekt* (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Прошедшее время *Perfekt*». Написание эссе.

Занятие 31. Тема: Прошедшее время *Präteritum* (2 часа)

Образование прошедшего времени *Präteritum* у сильных и слабых глаголов, у глаголов с отделяемыми приставками. Правила употребления. Прошедшее время *Präteritum* в простом предложении.

Занятие 32. Тема: Прошедшее время *Präteritum* (2 часа)

Образование прошедшего времени *Präteritum* у модальных глаголов.

Занятие 33. Тема: Прошедшее время *Präteritum* (2 часа)

Постановка глаголов в *Präteritum* в сложноподчиненном предложении.

Занятие 34. Тема: Прошедшее время *Präteritum* (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Прошедшее время *Präteritum*». Написание эссе.

Занятие 35. Тема: Прошедшее время *Plusquamperfekt* (2 часа)

Образование прошедшего времени *Plusquamperfekt*, правила его употребления.

Отработка постановки вспомогательных глаголов *hatte / war*.

Занятие 36. Тема: Прошедшее время *Plusquamperfekt* (2 часа)

Согласование времен в немецком языке. Употребление пар времен *Präsens – Perfekt, Präteritum – Plusquamperfekt*.

Занятие 37. Тема: Прошедшее время в немецком языке (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Прошедшее время». Отработка времен *Präteritum*, *Perfekt*, *Plusquamperfekt*. Написание эссе.

Занятие 38. Тема: Будущее время *Futur I* (2 часа)

Правила образования будущего времени *Futur I* в немецком языке, его употребления.

Занятие 39. Тема: Будущее время *Futur I* (2 часа)

Употребление будущего времени *Futur I* для выражения предположения.

Занятие 40. Тема: Будущее время *Futur II* (2 часа)

Правила образования будущего времени *Futur II* в немецком языке, его употребления.

Занятие 41. Тема: Будущее время *Futur II* (2 часа)

Употребление будущего времени *Futur II* для выражения предположения.

Занятие 42. Тема: Будущее время (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Будущее время – *Futur I*, *Futur II*».

Занятие 43. Тема: Времена немецкого глагола (2 часа)

Контрольная работа по теме «Времена немецкого глагола».

СЕМЕСТР 2 (18 часов)

Занятие 1. Тема: Входной контроль (2 часа)

Контроль умений и навыков.

Занятие 2. Тема: Имя прилагательное (2 часа)

Типы склонения имени прилагательного в немецком языке: сильное, слабое, смешанное.

Занятие 3. Тема: Имя прилагательное (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку сильного склонения имени прилагательного.

Занятие 4. Тема: Имя прилагательное (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку слабого склонения имени прилагательного.

Занятие 5. Тема: Имя прилагательное (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку смешанного склонения имени прилагательного.

Занятие 6. Тема: Имя прилагательное (2 часа)

Субстантивация имен прилагательных и склонение субстантивированных прилагательных.

Занятие 7. Тема: Имя прилагательное (2 часа)

Образование степеней сравнения имени прилагательного. Типы прилагательных, которые не образуют степеней сравнения.

Занятие 8. Тема: Имя прилагательное (2 часа), с использование метода активного обучения – дискуссия

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Имя прилагательное»: склонение, субстантивация, степени сравнения.

Занятие 9. Тема: Имя прилагательное (2 часа)

Контрольная работа по теме «Имя прилагательное».

СЕМЕСТР 3 (52 часа)

Занятие 1. Тема: Входной контроль (2 часа)

Контроль умений и навыков.

Занятие 2. Тема: Артикль (2 часа)

Правила употребления определенного артикля в немецком языке.

Занятие 3. Тема: Артикль (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку материала по употреблению определенного артикля.

Занятие 4. Тема: Артикль (2 часа)

Правила употребления неопределенного артикля в немецком языке.

Занятие 5. Тема: Артикль (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку материала по употреблению неопределенного артикля.

Занятие 6. Тема: Артикль (2 часа)

Правила употребления нулевого артикля (отсутствие артикля) в немецком языке.

Занятие 7. Тема: Артикль (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку употребления нулевого артикля.

Занятие 8. Тема: Артикль (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по всем типам артикля – определенному, неопределенному, нулевому.

Занятие 9. Тема: Артикль (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по всем типам артикля – определенному, неопределенному, нулевому. Написанием эссе.

Занятие 10. Тема: Артикль (2 часа)

Контрольная работа по теме «Артикль».

Занятие 11. Тема: Имя существительное (2 часа)

Определение рода имени существительного: по форме, по значению.

Занятие 12. Тема: Имя существительное (2 часа)

Грамматические упражнения на определение рода имени существительного.

Занятие 13. Тема: Имя существительное (2 часа)

Правила образования множественного числа имени существительного.

Занятие 14. Тема: Имя существительное (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление правил образования множественного числа имени существительного.

Занятие 15. Тема: Имя существительное (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Имя существительное»: род, множественное число, склонение, образование существительных. Написание эссе.

Занятие 16. Тема: Местоимение (2 часа)

Различные виды местоимений: притяжательные, указательные, вопросительные, относительные, неопределенные. Склонение местоимений.

Занятие 17. Тема: Местоимение (2 часа)

Безличные местоимения *man, es*. Разница в их употреблении. Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Местоимение».

Занятие 18. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Образование всех временных форм пассивного залога: Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, Futur II. Рассмотрение случаев, в которых невозможно образование пассивного залога.

Занятие 19. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку правил употребления глаголов в пассивном залоге во всех пройденных временах.

Занятие 20. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Рассмотрение различных видов пассивного залога в немецком языке: одночленный, двучленный, трехчленный пассив.

Занятие 21. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление материала по видам пассивного залога.

Занятие 22. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Рассмотрение способов присоединения деятеля в пассивном залоге: присоединение при помощи предлогов *von, durch, mit*.

Занятие 23. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление употребления предлогов *von, durch, mit* для присоединения деятеля.

Занятие 24. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Рассмотрение конкурентных форм пассивного залога – конкурентные формы с модальным фактором и без.

Занятие 25. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку конкурентных форм пассивного залога.

Занятие 26. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Контрольная работа по пройденному материалу.

СЕМЕСТР 4 (32 часа)

Занятие 1. Тема: Входной контроль (2 часа)

Контроль умений и навыков.

Занятие 2. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Рассмотрение пассивного залога в инфинитивных конструкциях: пассив с инфинитивом 1 / 2.

Занятие 3. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку употребления пассивного залога в инфинитивных конструкциях.

Занятие 4. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Пассивный залог с модальными глаголами. Постановка модальных глаголов с пассивными формами в простом и сложном предложениях.

Занятие 5. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку употребления модальных глаголов с пассивными формами смыслового глагола.

Занятие 6. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Употребление модальных глаголов для выражения предположения.

Занятие 7. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Способы перевода пассивного залога на русский язык. Лексико-грамматические упражнения на закрепление способов перевода.

Занятие 8. Тема: Пассивный залог. Пассив действия (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление пройденного материала по теме «Пассив действия»: временные формы, типы, модальные глаголы с пассивными формами смыслового глагола, конкурентные формы пассива.

Занятие 9. Тема: Пассивный залог. Пассив состояния (2 часа)

Образование всех временных форм пассива состояния: Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, Futur II. Рассмотрение случаев, в которых невозможно образование пассива состояния.

Занятие 10. Тема: Пассивный залог. Пассив состояния (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку правил употребления глаголов в пассиве состояния во всех пройденных временах.

Занятие 11. Тема: Пассивный залог (2 часа)

Контрольная работа по теме «Пассивный залог в немецком языке».

Занятие 12. Тема: Инфинитив (2 часа)

Безличная форма глагола – инфинитив. Виды инфинитива. Употребление инфинитива в различных синтаксических функциях. Употребление частицы *zu* перед инфинитивом.

Занятие 13. Тема: Инфинитив (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление правил употребления частицы *zu* перед инфинитивом.

Занятие 14. Тема: Инфинитив (2 часа)

Инфинитив в роли определения. Грамматические упражнения на отработку употребления инфинитива в роли определения. Написание эссе.

Занятие 15. Тема: Инфинитив (2 часа)

Конструкция *haben / sein + zu + Infinitiv* с модальным значением. Значение конструкции, употребление. Грамматические упражнения на отработку конструкции *haben / sein + zu + Infinitiv*. Конструкция *scheinen / glauben + zu + Infinitiv*. Грамматические упражнения на закрепление употребления конструкции *scheinen / glauben + zu + Infinitiv*.

Занятие 16. Тема: Инфинитив (2 часа)

Контрольная работа по пройденному материалу.

СЕМЕСТР 5 (34 часа)

Занятие 1. Тема: Входной контроль (2 часа)

Контроль умений и навыков.

Занятие 2. Тема: Инфинитив (2 часа)

Инфинитив в роли дополнения. Особое употребление инфинитива после глаголов *helfen, lehren, lernen*. Конструкция *etwas stehen / liegen / hängen haben*. Грамматические упражнения на отработку употребления инфинитива в функции дополнения. Употребление инфинитива в конструкции *um... + zu Infinitiv*. Разница в употреблении конструкции *um... + zu Infinitiv* и придаточного предложения с союзом *damit*.

Занятие 3. Тема: Инфинитив (2 часа)

Употребление инфинитива 2 с модальными глаголами для выражения предположения, неуверенности в высказывании, передачи чужих слов.

Занятие 4. Тема: Инфинитив (2 часа)

Грамматические упражнения на закрепление всего пройденного материала по теме «Инфинитив»: типы, функции в предложении, инфинитивные конструкции, инфинитив с модальными глаголами.

Занятие 5. Тема: Инфинитив (2 часа)

Итоговая контрольная работа по теме «Инфинитив»

Занятие 6. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Образование временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в активном залоге. Употребление форм *Konjunktiv II* в немецком языке. Грамматические упражнения на отработку временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в активном залоге.

Занятие 7. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Образование временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в пассивном залоге. Грамматические упражнения на отработку временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в пассивном залоге.

Занятие 8. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Выражение нереального желания при помощи *Konjunktiv II* с союзом *wenn* и без союза. Грамматические упражнения на отработку придаточных предложений с нереальным желанием.

Занятие 9. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Построение сложноподчиненных предложений для выражения нереального условия. Грамматические упражнения на отработку нереальных условных предложений.

Занятие 10. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Употребление сослагательного наклонения *Konjunktiv II* для выражения вежливой просьбы и вежливого обращения. Грамматические упражнения на отработку вежливых форм в немецком языке.

Занятие 11. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Употребление сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в сложноподчиненных сравнительных предложениях для выражения нереального сравнения. Грамматические упражнения на отработку способов выражения сравнения союзами *als ob, als wenn, als*.

Занятие 12. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Употребление сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в сложноподчиненных предложениях уступки. Грамматические упражнения на отработку сослагательного наклонения с союзами *sonst, andernfalls / zu...als dass*.

Занятие 13. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Грамматические упражнения на употребление временных форм *Konjunktiv II*, закрепление *Konjunktiv II* с модальными глаголами, а также в различных типах придаточных предложений.

Занятие 14. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Способы перевода Konjunktiv II на русский язык.

Занятие 15. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Упражнения на отработку способов перевода Konjunktiv II на русский язык.

Занятие 16. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Написание эссе с использованием различных форм сослагательного наклонения Konjunktiv II.

Занятие 17. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv II (2 часа)

Контрольная работа по теме «Сослагательное наклонение. *Konjunktiv II*».

СЕМЕСТР 6 (44 часа)

Занятие 1. Тема: Входной контроль (2 часа)

Контроль умений и навыков.

Занятие 2. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv I (2 часа)

Образование временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv I* в активном залоге. Употребление форм *Konjunktiv I* в немецком языке.

Занятие 3. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv I (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv I* в активном залоге.

Занятие 4. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv I (2 часа)

Образование временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv I* в пассивном залоге.

Занятие 5. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv I (2 часа)

Грамматические упражнения на отработку временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv I* в пассивном залоге.

Занятие 6. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv I (2 часа)

Употребление модальных глаголов в форме сослагательного наклонения. Грамматические упражнения на отработку употребления модальных глаголов в сослагательном наклонении *Konjunktiv I*.

Занятие 7. Тема: Сослагательное наклонение. Konjunktiv I (2 часа)

Контрольная работа по теме «*Konjunktiv I*».

Занятие 8. Тема: Описательная форма сослагательного наклонения *Konditionalis* (2 часа)

Образование временных форм *Konditionalis*: *Konditionalis I*, *Konditionalis II*. Употребление описательной формы сослагательного наклонения в немецком языке.

Занятие 9. Тема: Сослагательное наклонение (2 часа)

Контрольная работа на употребление всех видов сослагательного наклонения в немецком языке и описательной формы.

Занятие 10. Тема: Сложносочиненное предложение (2 часа)

Сочинительные союзы в нулевой позиции (*aber, oder, denn, sondern, und*). Прямой и обратный порядок слов в составных частях сложносочиненного предложения. Колебание позиции союза *aber*. Грамматические упражнения на отработку построения сложносочиненных предложений с союзами в нулевой позиции, а также при инверсии в составных частях предложения.

Занятие 11. Тема: Сложносочиненное предложение (2 часа)

Сочинительные союзы в первой позиции (влияющие на порядок слов). Союзы причины: *darum, deshalb, deswegen*. Союзы следствия: *also, so, folglich, infolgedessen, demzufolge, demnach, insofern*. Грамматические упражнения на закрепление союзов причины и следствия.

Занятие 12. Тема: Сложносочиненное предложение (2 часа)

Сочинительные союзы в первой позиции (влияющие на порядок слов). Союзы уступки: *trotzdem, dennoch, allerdings, indessen*. Альтернативные союзы: *entweder...oder, nicht nur...sondern auch, weder...noch, bald...bald, mal...mal, einerseits...andererseits*. Союзы времени: *dann, danach, da, daraufhin, inzwischen*. Грамматические упражнения на закрепление союзов уступки, парных союзов, союзов времени.

Занятие 13. Тема: Сложносочиненное предложение (2 часа)

Контрольная работа по теме «Сложносочиненное предложение».

Занятие 14. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Общие правила построения сложноподчиненных предложений в немецком языке. Дополнительные придаточные предложения с союзами *dass, ob*. Придаточные предложения причины с союзами *weil, da*. Разница в употреблении союзов *weil, da*. Грамматические упражнения на отработку дополнительных придаточных предложений, придаточных причины.

Занятие 15. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Придаточные предложения времени с союзами *wenn, als, während, solange, nachdem, sobald, bevor, ehe, bis, seit, seitdem*. Союзы, требующие согласования времен. Грамматические упражнения на отработку придаточных предложений времени.

Занятие 16. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Условные придаточные предложения с союзами *wenn, falls, sofern*. Грамматические упражнения на отработку условных придаточных предложений.

Занятие 17. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Придаточные предложения уступки с союзами *obwohl, obgleich, wenngleich, obschon, wenn...auch, auch wenn / selbst wenn*. Грамматические упражнения на отработку придаточных предложений уступки.

Занятие 18. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Придаточные предложения следствия с союзами *dass, sodass / so dass, so...dass, als dass, ohne dass*. Грамматические упражнения на отработку придаточных предложений следствия.

Занятие 19. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Придаточные предложения образа действия: сравнительные придаточные предложения с союзами *wie, als*; сравнительные придаточные предложения с союзами *je...desto, je...umso*. Придаточные предложения образа действия с союзами *wie, indem*. Грамматические упражнения на отработку придаточных предложений образа действия.

Занятие 20. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Относительные придаточные предложения с относительными местоимениями *der, die, das, welcher, welche, welches, wer, was, wo, wohin, woher, wie, wodurch*. Грамматические упражнения на отработку относительных придаточных предложений.

Занятие 21. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Особые случаи порядка слов в предложении: Придаточные предложения с модальными глаголами в прошедшем времени *Perfekt*, с конструкцией *Accusativus cum Infinitivo*.

Занятие 22. Тема: Сложноподчиненное предложение (2 часа)

Контрольная работа по теме «Сложноподчиненное предложение».

СЕМЕСТР 7 (48 часов)

Занятие 1. Тема: Входной контроль (2 часа)

Контроль умений и навыков.

Занятие 2. Тема: Сложные случаи образования форм прошедшего времени (2 часа)

Выбор вспомогательных глаголов *haben / sein*, глаголы движения, изменения состояния, событийные глаголы.

Занятие 3. Тема: Сложные случаи образования форм прошедшего времени (2 часа)

Упражнения на отработку сложных случаев образования прошедшего времени *Perfekt*.

Занятие 4. Тема: Переходные и непереходные глаголы (2 часа)

Переходные и непереходные глаголы с одинаковым значением. Упражнения на отработку сложных случаев.

Занятие 5. Тема: Переходные и непереходные глаголы (2 часа)

Переходные слабые и непереходные сильные глаголы. Упражнения на отработку сложных случаев.

Занятие 6. Тема: Переходные и непереходные глаголы (2 часа)

Сильные и слабые глаголы. Трудные случаи использования.

Занятие 7. Тема: Переходные и непереходные глаголы (2 часа)

Упражнения на закрепление всех случаев употребления переходных и непереходных глаголов.

Занятие 8. Тема: Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками (2 часа)

Глаголы с безударными неотделяемыми приставками. Упражнения на отработку сложных случаев употребления.

Занятие 9. Тема: Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками (2 часа)

Глаголы с ударными отделяемыми приставками. Упражнения на отработку сложных случаев употребления.

Занятие 10. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками Тема: (2 часа)

Глаголы с несколькими приставками. Упражнения на отработку сложных случаев употребления.

Занятие 11. Тема: Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками (2 часа)

Глаголы с омонимичными отделяемыми и неотделяемыми приставками. Упражнения на отработку сложных случаев употребления.

Занятие 12. Тема: Немецкий глагол (2 часа)

Контрольная работа по теме «Переходность и приставки немецкого глагола».

Занятие 13. Тема: Распространенное определение. Определительный причастный оборот (2 часа)

Значение и образование распространенных определений.

Занятие 14. Тема: Распространенное определение. Определительный причастный оборот (2 часа)

Употребление распространенных определений. Упражнения на отработку грамматического материала.

Занятие 15. Тема: Распространенное определение. Определительный причастный оборот (2 часа)

Преобразование распространенных определений в определительные придаточные предложения.

Занятие 16. Тема: Распространенное определение. Определительный причастный оборот (2 часа)

Преобразование определительных придаточных предложений в распространенные определения.

Занятие 17. Тема: Распространенное определение. Определительный причастный оборот (2 часа)

Упражнения на отработку и закрепление темы.

Занятие 18. Тема: Распространенное определение. Определительный причастный оборот (2 часа)

Контрольная работа по теме «Распространенное определение. Определительный причастный оборот».

Занятие 19. Тема: Распространенное определение в роли обстоятельства (2 часа)

Значение обстоятельственного оборота, образование, постановка в предложении.

Занятие 20. Тема: Распространенное определение в роли обстоятельства (2 часа)

Преобразование обстоятельственного оборота в определительные придаточные предложения, а также в придаточные образа действия.

Занятие 21. Тема: Распространенное определение в роли обстоятельства (2 часа)

Преобразование определительных придаточных предложений, а также придаточных образа действия в обстоятельственный оборот.

Занятие 22. Тема: Распространенное определение в роли обстоятельства (2 часа)

Упражнение на отработку и закрепление пройденного материала.

Занятие 23. Тема: Повторение пройденного материала (2 часа)

Упражнения на повторение грамматического материала, изученного в течение семестра. Подготовка к итоговому лексико-грамматическому тесту.

Занятие 24. Тема: Закрепление пройденного материала (2 часа)

Итоговый лексико-грамматический тест.

5. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- Подготовка к аудиторным занятиям.

Подготовка к аудиторным практическим занятиям заключается в выполнении грамматических упражнений по изучаемым темам.

- Письменное выполнение грамматических упражнений по заданной теме, включающее анализ выбора определенной грамматической формы.
- Подготовка к ответу по теоретической части изучаемой темы.
- Перевод различных типов текстов с описанием и объяснением произведенных лексико-грамматических трансформаций.
- Выполнение контрольных работ и тестов.
- Подготовка к зачету/ экзамену.

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Дата/сроки выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
Семестр 1 (58 часов)				
1	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-43	1-18 неделя	50 часов	Устный опрос
2	Перевод отрывка художественного текста	10-12 неделя	4 часа	Контрольная работа (ПР-2)
3	Подготовка к зачету	18 неделя	4 часа	Зачет
Семестр 2 (54 часа)				
4	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-9	1-18 неделя	27 часов	Устный опрос
5	Подготовка к экзамену	1-18 неделя	27 часов	Экзамен
Семестр 3 (92 часа)				
6	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-26	1-18 неделя	60 часов	Устный опрос
7	Перевод отрывка публицистического текста	10-12 неделя	5 часов	Контрольная работа (ПР-2)
8	Подготовка к экзамену	1-18 неделя	27 часов	Экзамен
Семестр 4 (40 часов)				
9	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-16	1-18 неделя	32 часа	Устный опрос
10	Перевод отрывка научного текста	10-12 неделя	4 часа	Контрольная работа (ПР-2)
11	Подготовка к зачету	18 неделя	4 часа	Зачет
Семестр 5 (110)				
12	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-17	1-18 неделя	52 часа	Устный опрос
13	Перевод отрывка публицистического текста	10-12 неделя	4 часа	Контрольная работа (ПР-2)

14	Подготовка к экзамену	1-18 неделя	54 часа	Экзамен
Семестр 6 (64 часа)				
15	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-22	1-18 неделя	56 часов	Устный опрос
16	Перевод отрывка научного текста	10-12 неделя	4 часа	Контрольная работа (ПР-2)
17	Подготовка к зачету	18 неделя	4 часа	Зачет
Семестр 7 (60 часов)				
18	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-24	1-18 неделя	29 часов	Устный опрос
19	Перевод отрывка публицистического текста	10-12 неделя	4 часа	Контрольная работа (ПР-2)
20	Подготовка к экзамену	1-18 неделя	27 часов	Экзамен

• *Методические указания по выполнению письменных грамматических упражнений.*

Грамматические упражнения, выполненные самостоятельно, оформляются как отдельная работа, содержащая не только письменные упражнения, но и обоснование выбора той или иной грамматической формы.

Примеры грамматических упражнений:

1) Setzen Sie die Adjektive in der richtigen Form ein.

Das Dreirad gehört dem (klein) _____ Kind.

Wohin soll ich die (neu) _____ Vase stellen?

Rolf sitzt auf dem (wackelig) _____ Stuhl.

Sie ist das Kind (reich) _____ Eltern.

Aus einer (offen) _____ Tür schaute ein Mann heraus.

Mein Freund repariert (defekt) _____ Waschmaschinen.

Wir haben einen (spannend) _____ Film gesehen.

Hast du die Telefonnummer eines (zuverlässig) _____ Babysitters?

Mein Onkel hat ein (rot) _____ Auto.

Wer ist der Besitzer des (zottelig) _____ Hundes?

2) Wählen Sie die richtige Adjektivform aus (Positiv, Komparativ, Superlativ). Jede Form kommt ein Mal vor.

groß

Martina ist _____ als ihre Eltern.

Sie ist fast so _____ wie ihr Bruder.

Von allen Familienmitgliedern ist er _____ .

interessant

Ich finde historische Romane sehr _____ .

Meiner Meinung nach sind sie _____ als Abenteuerromane.

Aber von allen Büchern, die ich bisher gelesen habe, ist dieses

_____ .

kalt

Ich würde gern wissen, wo von allen Orten auf der Welt es _____
ist.

Ist es zum Beispiel am Nordpol _____ als auf dem Mount Everest?
Oder ist es dort genauso _____?

3) Setzen Sie die richtige Adjektivform ein (Positiv, Komparativ, Superlativ).

Von allen Jungen in seiner Klasse ist er _____ (klein).

Deine alte Frisur gefiel mir _____ (gut) als die neue.

Mein Stein flog genauso _____ (weit) wie deiner.

Nachts ist es hier im Wald noch _____ (dunkel) als jetzt.

Das ist der _____ (lustig) Film aller Zeiten.

Wir hatten in diesem Urlaub _____ (schlecht) Wetter als im letzten.

4) Schreiben Sie Sätze im Perfekt.

(ich/suchen/dich): Ich habe dich gesucht .

(er/zeigen/uns/den Weg):

(wohin/ihr/reisen):

(der Schnee/schmelzen):

(meine Großeltern/kommen/zu Besuch):

(ich/nicht lesen/den Text):

(hören/ihr/das):

(wann/du/gehen/nach Hause):

(schließen/du/das Fenster):

(wir/nicht/glauben/ihm):

5) Setzen Sie die Verben in der richtigen Form im Präteritum ein.

Ich (tanzen) _____ die ganze Nacht.

Mein Opa (wandern) _____ früher viel.

Ich (essen) _____ den ganzen Kuchen auf.

Unsere Freunde (kommen) _____ uns besuchen.

Wir (reisen) _____ in einem Wohnmobil durch Österreich.

Du (laufen) _____ ganz schnell weg.

Meine Oma (kennen) _____ einen berühmten Schauspieler.

Meine Eltern (kaufen) _____ mir eine Gitarre.

Worüber (sprechen) _____ ihr bei der Versammlung?

Auf wen (warten) _____ er?

6) Schreiben Sie die Sätze um. Benutzen Sie die Konjunktion „dass“ dabei:

1. Meine Mutter denkt, ich schlafe zu viel.
2. Frau Günter glaubt, Isolde ist hübsch und jung.
3. Herr Günter meint, Brigitte kocht wunderbar und sie bäckt immer leckere Kuchen.
4. Markus sagt, seine Freundin will Juristin werden und sie studiert jetzt an der Universität.
5. Ich glaube, wir fahren diesen Sommer mit meinen Eltern ans Meer.

7) Übersetzen Sie:

1. Я не смог прийти, потому что был в университете.
2. Поскольку ты болен, ты должен остаться дома.
3. Эта тема сложная, поэтому мы много работаем сами.
4. Скажи ему, что профессор ждет его реферат.
5. Мой друг не уверен, что поедет в Германию.

Грамматические упражнения оцениваются по 5-бальной шкале. Распределение баллов представлено следующим образом:

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Орфография	1
2.	Пунктуация	2
3.	Корректность использования грамматических форм	2
		5

• *Методические указания по подготовке устных ответов на лабораторных работах*

Обучающиеся самостоятельно готовят устные ответы на вопросы, касающиеся грамматических норм и правил немецкого языка, освещенные преподавателем на предыдущих лабораторных работах. Тематика вопросов совпадает с наименованием изучаемых грамматических тем.

Критерии оценки устного ответа

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Содержательное раскрытие вопроса	3
2.	Корректность построения высказывания с точки зрения соответствия грамматическим и лексическим нормам немецкого языка	2
		5

• *Методические указания по переводу отрывков из различных типов текстов и описанию произведенных лексико-грамматических трансформаций.*

Перевод любого типа текста осуществляется в несколько этапов:

1) Предпереводческий анализ: Студент определяет тип, переводимого текста (художественный, научный, публицистический), определяет цель

перевода данного текста, его аудитории, его реципиентов. Далее необходимо проанализировать источник текста оригинала (анонимный, индивидуально-авторский, групповой, коллективный) для адекватного выбора лексико-грамматических средств в переводе. Затем необходимо определить виды информации, содержащиеся в тексте оригинала (референциальная, предписывающая, эмоциональная), и коммуникативное задание текста оригинала.

2) Перевод: Студент определяет в подлиннике единицы перевода и ищет им функционально эквивалентные соответствия, осуществляет выбор соответствий различного рода: независимые от контекста однозначные эквивалентные соответствия, контекстуально зависимые вариантные соответствия, трансформационные соответствия. На данном этапе студент дает обоснование выбора того или иного соответствия, предоставляет лингво-переводческий комментарий к произведенным переводческим трансформациям.

3) Оформление перевода и анализ результатов перевода: Студент производит сверку полноты текста, орфографическую коррекцию, текстонормативную и стилистическую коррекцию, проверку полноты воплощения стратегии перевода в полученном тексте.

Примеры заданий на перевод отрывков текстов:

• **Пример художественного текста**

Wo ist Tschick überhaupt? Auf der Autobahn hab ich ihn noch gesehen, wie er auf einem Bein ins Gebüsch gehüpft ist, aber ich schätze mal, sie haben ihn auch gekriegt. Mit einem Bein kommt man nicht weit. Fragen kann ich die Polizisten natürlich nicht. Weil, wenn sie ihn nicht gesehen haben, ist es logisch besser, gar nicht damit anzufangen. Vielleicht haben sie ihn ja nicht gesehen. Und von mir erfahren sie's mit Sicherheit nicht. Da können sie mich foltern. Obwohl die deutsche Polizei, glaube ich, niemanden foltern darf. Das dürfen die nur im Fernsehen und in der Türkei.

Aber vollgeschifft und blutig auf der Station der Autobahnpolizei sitzen und Fragen nach den Eltern beantworten ist auch nicht gerade der ganz große Bringer. Vielleicht wäre Foltern sogar ganz angenehm, dann hätte ich wenigstens einen Grund für meine Aufregung.

Das Beste ist Klappe halten, hat Tschick gesagt. Und das seh ich genauso. Jetzt, wo eh alles egal ist. Und mir ist alles egal. Na ja, fast alles. Tatjana Cosic zum Beispiel ist mir natürlich nicht egal. Obwohl ich jetzt schon ziemlich lange nicht mehr an sie gedacht habe. Aber wo ich auf diesem Hocker hier sitze und draußen die Autobahn vorbeirauscht und der ältere Polizist steht seit fünf Minuten an der Kaffeemaschine dahinten und füllt Wasser ein und kippt es wieder aus,

drückt auf den Schalter und schaut das Gerät von unten an, während jeder Depp sehen kann, dass der Stecker vom Verlängerungskabel nicht drin ist, da muss ich wieder an Tatjana denken. Denn genau genommen wäre ich nicht hier, wenn es Tatjana nicht gäbe. Obwohl sie mit der ganzen Sache nichts zu tun hat. Ist das unklar, was ich da rede? Ja, tut mir leid. Ich versuch's später nochmal. Tatjana kommt in der ganzen Geschichte überhaupt nicht vor. Das schönste Mädchen der Welt kommt nicht vor. Auf der ganzen Reise hab ich mir immer vorgestellt, dass sie uns sehen kann. Wie wir oben aus dem Kornfeld rausgucken. Wie wir mit dem Bündel Schläuche auf dem Müllberg stehen wie die letzten Trottel ... Ich hab mir immer vorgestellt, Tatjana steht hinter uns und sieht, was wir sehen, und freut sich, wie wir uns freuen. Aber jetzt bin ich froh, dass ich mir das nur vorgestellt hab.

Der Polizist zieht ein grünes Papierhandtuch aus einem Handtuchspender und gibt es mir. Was soll ich damit? Den Boden aufwischen? Er fasst mit zwei Fingern an seine Nase und sieht mich an. Ach so. Nase schnäuzen. Ich schnäuze mir die Nase, er lächelt freundlich. Das mit der Folter kann ich mir wohl abschminken. Aber wohin jetzt mit dem Taschentuch? Ich schaue suchend auf dem Boden herum. Die ganze Station ist mit grauem Linoleum ausgelegt, genau das gleiche wie in den Gängen zu unserer Turnhalle. Es riecht auch ein bisschen so. Pisse, Schweiß und Linoleum. Ich sehe Wolkow, unseren Sportlehrer, im Trainingsanzug durch die Gänge federn, siebzig Jahre, durchtrainiert: Auf geht's, Jungs! Hopp, hopp! Das Geräusch seiner schmatzenden Schritte auf dem Boden, fernes Gekicher aus der Mädchenumkleide und Wolkows Blick dorthin. Ich sehe die hohen Fenster, die Bänke, die Ringe an der Decke, an denen nie geturnt wurde. Ich sehe Natalie und Lena und Kimberley durch den Seiteneingang der Halle kommen. Und Tatjana in ihrem grünen Trainingsanzug. Ich sehe ihr verschwommenes Spiegelbild auf dem Hallenboden, die Glitzerhosen, die die Mädchen jetzt immer tragen, die Oberteile. Und dass neuerdings die Hälfte von ihnen in dicken Wollpullovern turnt, und mindestens drei haben immer ein Attest vom Arzt. Hagecius-Gymnasium Berlin, achte Klasse.

«Ich dachte, fünfzehn?», sage ich, und der Polizist schüttelt den Kopf.

«Nee, vierzehn. Vierzehn. Was ist mit dem Kaffee, Horst?»

«Kaffee ist kaputt», sagt Horst. («Tschick», W. Herrndorf, 2010)

- **Пример публицистического текста**

Faktencheck: Wie gut schützt eine einfache Corona-Impfung?

Viele der bisher zugelassenen Corona-Impfstoffe müssen zweimal verabreicht werden, um einen guten Schutz vor dem Coronavirus zu bieten. Doch nicht alle Geimpften holen sich die zweite Dosis. Das ist ein Risiko.

Acht Prozent derjenigen, die in den USA eine Erstimpfung mit den Corona-Impfstoffen von Moderna oder BioNTech erhalten haben, haben sich nicht

die notwendige zweite Dosis abgeholt. Das entspricht rund fünf Millionen Personen, wie die New York Times nach Auswertung von Daten der US-Gesundheitsbehörde CDC berichtete.

Die Gründe dafür sind laut Angela Rasmussen, Virologin bei der Organisation für Impfungen und Infektionskrankheiten (VIDO) an der Universität Saskatchewan in Kanada, sehr verschieden. Manche glauben irrtümlicherweise, dass eine Impfdosis ausreiche, andere hätten Sorge vor erneuten Nebenwirkungen und einigen wenigen sei aus medizinischen Gründen von einer zweiten Impfung abgeraten worden, sagte sie der DW.

Auch logistische oder wirtschaftliche Gründe können eine Rolle spielen, wenn zum Beispiel bei der Impfstelle kein Serum der richtigen Marke vorrätig ist oder die Unterstützung des Arbeitgebers fehlt, um den Impftermin wahrzunehmen, wie aus mehreren Medienberichten hervorgeht.

Die Frage ist: Wie gut sind diese Menschen nun vor einer Corona-Infektion geschützt?

Experten haben wiederholt betont: Bei den meisten der zugelassenen Impfstoffe sind zwei Impfungen nötig, um einen besseren und länger anhaltenden Schutz zu haben. Die Daten zeigen zwar, dass die erste Impfung zumindest einen gewissen Schutz bietet - aber wie lange dieser anhält, ist noch unklar.

In zwei Studien des britischen Büros für Nationale Statistiken und der Universität Oxford wurde festgestellt, dass Menschen bereits nach einer der beiden Impfungen eine starke Antikörperreaktion zeigten. Einer der Studien zufolge sank der Anteil symptomatischer Corona-Infektionen um 72 Prozent, nachdem eine Dosis der Impfstoffe von BioNTech/Pfizer oder AstraZeneca verabreicht wurde. Nach der zweiten Impfung mit BioNTech/Pfizer gingen symptomatische Infektionen um 90 Prozent zurück. Daten zur zweiten Dosis mit AstraZeneca konnten in der Studie nicht berücksichtigt werden, da sie noch nicht vorlagen.

Koen Pouwels, einer der Autoren der Studie und Wissenschaftler am Nuffield Institut für Bevölkerungsgesundheit der Universität Oxford, sagte der DW, mit der zweiten Impfdosis sei man besser und länger vor COVID-19 geschützt. "Wie bei jeder anderen Infektionskrankheit auch hat man anfangs (nach der ersten Dosis) einen hohen Schutz, aber dieser wird nachlassen", sagt Pouwels. Mit Blick auf die Antikörperantwort geschehe das relativ schnell. Die zweite Dosis steigere den Antikörperspiegel deutlich, besonders bei älteren Menschen. "Es ist sehr wichtig, die zweite Dosis zu bekommen." Nach aktuellem Stand der Dinge wird die zweite Impfung gebraucht, um auch langfristig das Immungedächtnis zu aktivieren, sagt auch Virologin Rasmussen (Deutsche Welle, 2021. <https://www.dw.com/de/faktencheck-wie-gut-sch%C3%BCtzt-eine-einfache-corona-impfung/a-57393084>)

- **Пример научного текста**

Konstruktionsgrammatik des Deutschen

Die neueren Ansätze der Konstruktionsgrammatik (construction grammar) wurden in den letzten Jahren als eine alternative Grammatiktheorie auch im Hinblick auf die Gegenstandssprache Deutsch entwickelt. Leitend für den Ansatz ist, dass grammatische Phänomene mit Blick auf ihr semantisches Potential zu untersuchen sind und allein als Einheiten von Form und Bedeutung hinreichend bestimmt werden können. Kurz: Syntax emergiert aus Semantik. In eigenen Vorarbeiten konnte am Beispiel nonagentiver Konstruktionen (in trad. Terminologie Passivformen im weitesten Sinne) gezeigt werden, wie man einen Kernbereich der Grammatik des Deutschen konstruktionsgrammatisch und sprachgebrauchsbasiert vermessen kann. Leitend war die Hypothese, dass mittels Konstruktionen Wahrnehmungsgegenstandsausschnitte in spezifischer Weise perspektiviert werden. Postuliert wird, dass die Bedeutung von (abstrakten) Konstruktionen in ihrer spezifischen Perspektivität zu suchen ist. Die Ergebnisse der Studie zu nonagentiven Konstruktionen ergänzen zum einen die Erkenntnisse valenzgrammatischer oder allgemein funktionaler Grammatiken und sie eröffnen andere Möglichkeiten in Bezug auf die Modellierung eines Systems von Sprachgebrauchsmustern. Zum zweiten sind sie wegen des operationalisierten Konstruktionsbegriffs und der Auswertung frei zugänglicher maschinenlesbarer Korpora für die Forschung direkt anschlussfähig. Zum dritten legen sie nahe, dass zunächst einzelsprachliche Varietäten in ihrem Gewordensein analysiert und beschrieben werden müssen, um sprachtypologische Arbeiten auf eine solide Basis stellen zu können. Es ist im Gegensatz zu anderen funktionalen grammatischen Zugängen zu Sprache so erstmals möglich, belastbare Aussagen über Gebrauchszusammenhänge und Verteilungsregularitäten von sprachlichen Mustern und Strukturen zu machen. Mit dem innovativen konstruktionsgrammatischen Ansatz können semantische Zusammenhänge zwischen sprachlichen Mustern gegenstands- und beschreibungsadäquat gefasst werden, um sie in einem Konstruktikon, welches als Netzwerk von Konstruktionen zu verstehen ist, zu verorten und grammatisch zu kartieren. So wird es theoretisch und praktisch erstmals möglich, grammatische Analysen im Hinblick besonders auf varietäten-, text-, diskurslinguistische und framesemantische Studien hin zu orientieren.

Prämissen:

Komplexe grammatische Konstruktionen können im Hinblick auf die ihnen innewohnenden Bedeutungs- und Perspektivierungspotentiale analysiert werden.

Kerngebiete der Grammatik des Deutschen können durch Erschließung grammatischer Bezüge und Bedeutungen sprachlicher Muster induktiv aus dem Sprachgebrauch neu formuliert werden.

Mit der Annahme konstruktionaler Einheiten als kognitiven Entitäten kann es gelingen, sich aus Konventionen einer Grammatikschreibung zu lösen, die die Regularitäten von Grammatiken synthetischer Sprachen (wie des Lateinischen) als Folie für die Kategorisierung und Analyse von sprachlichen Mustern analytischer Sprachen implizit voraussetzt (Stichwort: Auxiliariätsdebatte).

Konstruktionsgrammatische Analysen dienen als Hypothesengeneratoren für angrenzende Forschungsbereiche (z.B. Varietätenlinguistik, Text- und Diskurslinguistik sowie framesemantische Arbeiten in diachronen und synchronen Zugriffen).

Diese Aspekte und Prämissen motivieren die aktuellen Forschungsarbeiten in Dresden, wobei die Leithypothese, dass über die Analyse der Perspektivität von Konstruktionen deren Bedeutung gegenstands- und beschreibungsadäquat bestimmt werden kann, übernommen wird. Längerfristiges Ziel ist, eine sprachgebrauchsbasierte (Konstruktions-)Grammatik und damit auch ein semantisch motiviertes Konstruktikon zu erarbeiten (alle betreffenden Artikel unter dem Tag #BedeutungsFormPaar), das sensibel ggü. unterschiedlichen Varietäten (historische Sprachstufen, Dia- und Regiolekte, Mehrsprachigkeit) ist (Konstruktionsgrammatik des Deutschen, 2021, <https://www.gls-dresden.de/forschung/konstruktionsgrammatik-des-deutschen-3/>).

Переводы различных типов текстов оформляются как отдельная работа, содержащая не только сам перевод, но и анализ основных грамматических переводческих трансформаций. Перевод оценивается по 20-бальной шкале с учетом таких критериев, как: содержательная идентичность текста перевода, лексико-грамматическая адекватность, соблюдение языковых норм языка перевода. Распределение баллов за каждый показатель представлено следующим образом:

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Содержательная идентичность	5
2.	Лексические аспекты	5
3.	Грамматические аспекты	5
4.	Стилистическая идентичность	5
		20

• *Методические указания к подготовке к написанию контрольных работ и тестов*

Контрольная работа и тест в данной дисциплине являются регулярными контрольными мероприятиями текущей аттестации. Проводятся по завершении темы или блока тем, направлены на проверку знаний пройденного грамматического материала и/или на проверку умений и навыков работы с профессионально ориентированными текстами.

Для подготовки к контрольной работе и тесту необходимо повторить грамматические правила, выполнить при необходимости дополнительные тренировочные грамматические упражнения из дополнительного списка литературы.

Контрольная работа «Модальные глаголы».

I. Müssen oder sollen?

1. _____ ich die Tür aufmachen? – Ja, Danke.
2. _____ er schon wieder so früh weg? – Ja, morgen hat er eine Prüfung und er _____ noch viel studieren.
3. Haben Sie schon mal den Kölner Dom besucht? Das _____ Sie bestimmt mal machen!
4. „Ihr _____ sofort damit aufhören!“, ruft der Chef.
5. „Man _____ nicht töten“, sagt das 6. Gebot.
6. Vater hat mich angerufen. Ich _____ jetzt abfahren. Tschüss!
7. Der Arzt hat gesagt, dass er mehr Früchte essen _____.

II. darf, darf nicht, muss oder kann?

1. Man _____ in der Schule oder beim Lernen einer Sprache aufpassen.
2. Man _____ in die Bibliothek gehen und dort lesen.
3. Man _____ in den Unterricht keinen Elefanten mitbringen.
4. Man _____ den Lehrer immer fragen.
5. Man _____ im Deutschunterricht keinen Krimi lesen.
6. Man _____ die Schulsachen zum Unterricht mitbringen.
7. Man _____ zum Unterricht zu spät kommen.

III. muss oder darf?

1. _____ Daniel (8 Jahre alt) um 21 Uhr ins Bett gehen?
2. _____ er am Wochenende bis 24 Uhr auf bleiben?
3. Der Vater liest; _____ Fatima dann Musik laut spielen?
4. Daniels Mutter ist Lehrerin. Sie korrigiert Hefte.
5. _____ Daniel dann die Musik in seinem Zimmer leiser stellen?

IV. müssen, können, dürfen?

1. Herr Direktor, _____ wir heute nach der Pause nach Hause gehen?
2. _____ ihr zehn Wörter ohne Fehler abschreiben?
3. _____ du mir bitte helfen? Ich verstehe die Aufgabe nicht.
4. Was ist los? – Wir _____ nicht ins Haus. Die Tür ist zu!
5. Wir _____ für Deutsch 50 neue Wörter lernen.
6. _____ ihr heute mit ins Kino gehen? - Nein, das geht nicht.

7. Herr Lehrer, _____ ich Sie mal etwas fragen?
 8. _____ in Deutschland die Kinder Schuluniform tragen?
 9. Ich habe Hunger. Ich _____ unbedingt einen Hamburger essen.
 10. _____ du schon einen Motorroller fahren?
- V. Ergänzen Sie das Modalverb:
1. Am Wochenende _____ ich ins Kino gehen.
 2. Ich _____ am Montag leider nicht mitkommen, denn ich habe keine Zeit.
 3. Sie _____ heute bis 17 Uhr arbeiten.
 4. Er _____ Deutsch lernen, denn er mag Sprachen.
 5. Mein Auto ist kaputt, deshalb _____ ich mit dem Bus fahren.
 6. _____ Sie mir bitte helfen?
 7. Was _____ du am Samstagabend machen?
 8. Im Park _____ man spazieren gehen.
 9. Ich _____ ein Glas Wasser, bitte.
 10. Wir _____ im Sommer nach Deutschland reisen.
 11. Ich _____ nicht gut schwimmen.
 12. Ich habe keine Zeit, denn ich _____ meine Hausaufgaben machen.
 13. Es ist spät. Ich _____ jetzt leider nach Hause gehen.
 14. Du _____ gut Klavier spielen.
 15. _____ Sie einen Kaffee trinken?
 16. Hier _____ man rauchen.
 17. Es ist wirklich schade, dass ihr morgen nicht auf unser Fest kommen _____.
 18. Sag mir bitte, was ich einkaufen _____.
 19. Ich _____ mich gern für den Deutschkurs anmelden.
 20. Während der Prüfung _____ das Handy nicht angeschaltet werden.
 21. _____ ich bitte ein Glas Wasser haben?
 22. Hier in der Bibliothek _____ man leise sein.
 23. Vielen Dank für die Einladung zum Abendessen. _____ ich etwas mitbringen?
 24. Sie hat gesagt, dass sie uns besuchen _____.
 25. Wenn du dauernd so starke Schmerzen hast, _____ du unbedingt zum Arzt.
 26. Du _____ nicht mehr fahren. Du hast doch mindestens fünf Bier getrunken.
 27. Ich _____ gleich los. Ich habe noch einen Termin mit einem Kunden.
 28. _____ ich Ihnen einen Aperitif anbieten?
 29. Wir _____ uns beeilen. Der Zug kommt in 2 Minuten.

30. _____ ich heraus?

VI. „können“ oder „müssen“

1. _____ Sie mir Feuer geben?
2. Oh bitte, _____ du noch fünf Minuten warten?
3. _____ ich bitte eine Cola haben?
4. Herr Müller, Sie _____ sofort zur Polizei kommen!
5. _____ du schnell und andauernd schwimmen?
6. _____ ich dich bitte etwas fragen?
7. Moment! Ich _____ mich noch frisieren.
8. _____ du auf Rap tanzen?
9. Auf Wiedersehen! Ich _____ jetzt leider gehen.

Критерии оценки контрольной работы и тестов

✓ 5 баллов (отлично) выставляется студенту, если он выполнил все задания контрольной работы, грамматические формы определены правильно, перевод фраз на немецкий язык осуществлен адекватно в соответствии со знанием основных лексико-грамматических тем, структура фраз отличается правильностью и полнотой перевода; демонстрирует знание грамматических правил, умение их применять при выполнении заданий. Допускается не больше двух негрубых лексико-грамматических ошибок.

✓ 4 балла (хорошо) выставляется студенту, если он выполнил все задания контрольной работы, большинство грамматических форм определены верно, перевод фраз на немецкий язык осуществлен точно в соответствии со знанием основных лексико-грамматических тем, структура фраз правильная, демонстрирует знание большинства грамматических правил. Допускается более двух (но не более пяти) негрубых лексико-грамматических ошибок.

✓ 3 балла (удовлетворительно) выставляется студенту, если задание выполнено не полностью: большинство грамматических форм определены неправильно, перевод предложений на немецкий язык выполнен не точно, с нарушением грамматических правил. Допущено больше пяти (но не более десяти) грубых лексико-грамматических ошибок.

✓ 2 балла (неудовлетворительно) выставляется студенту, если задания контрольной работы не выполнены: грамматические формы определены неправильно, перевод предложений выполнен неверно, демонстрирует незнание грамматических правил.

- *Подготовка к зачету и экзамену.*

Зачёт и экзамен направлены на проверку умений и навыков работы с профессионально ориентированными текстами, которые формируются в течение всего семестра. Подготовка к ним может не потребовать отдельно

отведённого на неё времени при условии регулярного и систематического выполнения всех заданий в течение семестра, поскольку структура заданий, выносимых на зачёт и экзамен, совпадает со структурой текущих заданий.

Критерии выставления оценки студенту на зачете

Баллы (рейтинго вой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	«зачтено»/ «хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

6. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
СЕМЕСТР 1					
1	Темы №1-14	УК – 4.1	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-5
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 6-9
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 10-14
СЕМЕСТР 2					
2	Темы № 1-5	УК – 4.2	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-4
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 5
СЕМЕСТР 3					
3	Темы № 1-10	УК – 4.3	Знает	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 4-7
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 8-10
СЕМЕСТР 4					
4	Темы № 1-6	ПК – 2.1	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 3-4
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 5-6
СЕМЕСТР 5					
5	Темы № 1-8	УК – 4.1	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-5
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 6-8
СЕМЕСТР 6					
6	Темы № 1-12	УК – 4.2	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-4
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 6-9
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 10-12
СЕМЕСТР 7					

7	Темы № 1-6	УК – 4.3	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-4
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 5-6

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении.

7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Васильева, М.М. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. – Москва: Научно-издательский центр «Инфра-М», 2018. – 255с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/913420>

2. Завьялова, В.М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап: учебное пособие / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. – Москва: Университет, 2015. – 328 с. – 7 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:786808&theme=FEFU>

3. Санарова, Е.Г. Практический курс второго иностранного языка (немецкого): учебно-практическое пособие для бакалавров направлений «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / Е.Г. Санарова. – Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. – 69 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59191.html>.

4. Тагиль, И.П. Грамматика немецкого языка / Тагиль И.П. – СПб.: КАРО, 2016. – 480 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68598.html>

5. Тагиль, И.П. Грамматика немецкого языка в упражнениях / Тагиль И.П. – СПб.: КАРО, 2016. – 384 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68597.html>

6. Фомина, З.Е., Чечетка В.И. Теоретическая грамматика немецкого языка: учебное пособие для аспирантов и студентов / З.Е. Фомина, В.И. Чечетка. – Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, 2015. – 112 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28059985>

Дополнительная литература

(электронные и печатные издания)

1. Баева, Г.А. Синтаксис современного немецкого языка в комментариях и упражнениях: учебное пособие / Г.А. Баева. – Санкт-Петербург: 2001. – 286 с. – 1 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:17735&theme=FEFU>

2. Завьялова, В.М. Грамматика немецкого языка: краткий справочник: учебное пособие / В.М. Завьялова, И.В. Ивольская. – Москва: Книжный дом Университет, 2010. – 271 с. – 2 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:664535&theme=FEFU>

3. Зеленецкий, А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного: учебное пособие / А.Л. Зеленецкий. – Москва: Флинта Наука, 2012. – 284 с. – [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455206>

4. Карапетян, Г.К. Курс практической грамматики немецкого языка с тренировочными и контрольными заданиями: учебное пособие / Г.К. Карапетян. – Москва: Университет, 2010. – 350 с. – 2 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:664531&theme=FEFU>

5. Левковская, К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика: учебник для вузов / К.А. Левковская. – Москва: Академия. – 368 с. – 1 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:235187&theme=FEFU>

6. Овчинникова, А.В. 500 упражнений по грамматике немецкого языка / А.В. Овчинникова, А.Ф. Овчинников. – Москва: Лист. – 306 с. – 16 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:379266&theme=FEFU>

7. Паремская, Д.А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / Д.А. Паремская. – Минск: Высшая школа, – 2014. – 351 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=509597>

8. Петрова, Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика: сборник упражнений / Г.С. Петрова, Н.Л. Романова. – Москва: Флинта Наука, – 2012. – 111с. – 2 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:675978&theme=FEFU>

9. Петрова, Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика: сборник упражнений / Г.С. Петрова, Н.Л. Романова. – Москва: Флинта, 2013. – 112 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=466313>

10. Рейманн, М. Основной курс грамматики. Немецкий язык как иностранный: объяснения и упражнения / М. Рейманн; пер. Е. Лясковской. – Изманинг: Max Hueber Verlag. – 2004. – 239 с. – 1 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:417136&theme=FEFU>

11. Теплякова, Е.К. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / Е.К. Теплякова. – Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2014. – 96 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/64162.html>

12. Чозгиян, Т.Г. Перевод причастных оборотов разной структуры с немецкого языка на русский: учебное пособие / Чозгиян Т.Г. – Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2015. – 58 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78732.html>

13. Duden. Band 9. Richtiges und gutes Deutsch. – Mannheim: Dudenverlag – 2007. – 1053 s. – 1 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:266255&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: <http://www.elibrary.ru>

2. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL: <http://e.lanbook.com>

3. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М" URL: <http://znanium.com>

4. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL:
<http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)]

<http://www.gaudeamus.omskcity.co>

2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов

3. <https://www.duden.de/> - Электронный словарь немецкого языка.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

• *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Учебным планом предусмотрены лабораторные работы. Лабораторные работы, являясь основной формой освоения дисциплины, позволяют приобретать и совершенствовать профессиональные компетенции. Содержание лабораторных работ и методика их проведения направлены на то, чтобы обеспечивать развитие творческой, научно-исследовательской активности бакалавров. В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления, аналитических умений и навыков обучающихся. Лабораторные работы позволяют научить обучающихся приемам решения практических задач, формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приемами самообучения, саморазвития и самоконтроля. Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Рекомендуется обязательные посещения всех аудиторных занятий.

На лабораторных работах по дисциплине «Практика устной и письменной речи немецкого языка» применяются такие методы активного обучения, как брейнсторм, эссе, лекция-беседа, дискуссия, ролевая игра.

- *Рекомендации по организации самостоятельной работы.*

Семестровой самостоятельной работой в каждом семестре обучения является итоговая контрольная работа, включающая задания по всем темам, пройденным в семестре. Самостоятельную работу необходимо начать с восьмой недели обучения, после того как обучающиеся получат необходимый минимум знаний для осуществления заданий. Семестровая самостоятельная работа строится по принципу «от простого к сложному».

Текущая самостоятельная работа состоит в письменном выполнении грамматических упражнений по пройденному материалу. Задания для текущей самостоятельной работы студенты получают в конце лабораторной работы, проверка осуществляется в начале следующей лабораторной работы. При проверке самостоятельной работы проводится обсуждение выбора, способа функционирования различных грамматических структур, а также осуществляется анализ допущенных ошибок.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы ¹	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision;	

¹ В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avertvision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avertvision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avertvision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор –	

		<p>Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>	
	D501, D601	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеосистемы документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK</p>	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и</p>

			локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.
--	--	--	--

10. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Практика устной и письменной речи немецкого языка»
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки очная

Владивосток
2021

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины / модуля

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
СЕМЕСТР 1					
1	Темы №1-14	УК – 4.1	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-5
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 6-9
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 10-14
СЕМЕСТР 2					
2	Темы № 1-5	УК – 4.2	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-4
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 5
СЕМЕСТР 3					
3	Темы № 1-10	УК – 4.3	Знает	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 4-7
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 8-10
СЕМЕСТР 4					
4	Темы № 1-6	ПК – 2.1	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 3-4
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 5-6
СЕМЕСТР 5					
5	Темы № 1-8	УК – 4.1	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-5
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 6-8

СЕМЕСТР 6					
6	Темы № 1-12	УК – 4.2	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к зачету 1-4
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 6-9
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к зачету 10-12
СЕМЕСТР 7					
7	Темы № 1-6	УК – 4.3	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-2
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 3-4
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 5-6

Оценочные средства для текущего контроля

Текущая аттестация по дисциплине «Практика устной и письменной речи немецкого языка» проводится в форме контрольных мероприятий (*контрольные работы, дискуссии, эссе*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Контрольная работа (ПР-2) – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса.

Контрольные работы Вариант № 1

I. Задайте все возможные вопросы:

1. Der Student geht in Park spazieren.
2. Ich habe ein Geschenk für Hanna.

II. Поставьте существительные в родительном падеже в правильную форму. Добавьте к этим существительным окончания там, где это необходимо:

1. der Artikel des Soziologe _____
2. ein Mann dieses Name _____
3. das Werk des Autor _____
4. das Ufer des Fluss _____
5. die Adresse des Büro _____

6. die Stimme des Mann _____
7. die Rechte des Bürger _____
8. die Antwort des Abituriert _____
9. das Geschenk der Freundin _____
10. das Ticken der Uhr _____

III. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в соответствующую форму настоящего времени:

1. Die Katze (fressen) aus der Hand.
2. Gustav (heben) das Hand.
3. Ihr (helfen) dem Kameraden bestimmt.
4. Sonja (kaufen) ein Eis und eine Cola.
5. Der Hund (laufen) im Hof.
6. Der Apfel (fallen) nicht weit vom Stamm.
7. Heinrich (besuchen) seine Mutter heute Abend.
8. Der große Baum (wachsen) im Garten.
9. Das Kind (fassen) die Mutter an der Hand.
10. Felix (halten) ein Buch in der Hand.

IV. Ответьте на вопрос:

1. Haben Sie heute Deutschunterricht?
2. Machen Sie keine Fehler?
3. Geht es gut ohne Wörterbuch?

Вариант № 2

I. Задайте все возможные вопросы:

1. Der Lehrer gibt dem Schüler das Buch jetzt.
2. Der Junge studiert fleißig jeden Tag.

II. Поставьте существительные в родительном падеже в правильную форму. Добавьте к этим существительным окончания там, где это необходимо:

1. die Praxis des Arzt _____
2. der Beginn des Bau _____
3. im Grunde des Herz _____

4. das Miauen der Katze _____
5. der Regisseur des Film _____
6. der Fahrer des Autobus _____
7. der Verfasser des Buch _____
8. das Buch des Diplomat _____
9. das Grün des Gras _____
10. der Redakteur der Zeitung _____

III. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в соответствующую форму настоящего времени:

1. Else (tanzen) gut.
2. Ihr (sprechen) wirklich gut Russisch.
3. Du (vergessen) immer über die Blumen.
4. Petra (schaffen) die Arbeit allein.
5. Was (haben) du in der Tasche?
6. Er (braten) Kartoffeln in der Asche.
7. Das Bild (hängen) an der Wand.
8. Der Direktor (empfangen) Sie morgen.
9. Die Wanduhr (schlagen) 12 Uhr.
10. Was (raten) du mir?

IV. Ответьте на вопрос:

1. Lernen Sie Viele Wörter und Wendungen?
2. Schreiben Sie keine Übungen?
3. Bilden Sie alle Sätze richtig?

Критерии оценки:

Контрольная работа оценивается по 5-ти бальной шкале с учетом таких показателей, как правильный выбор грамматической структуры и следование правилам орфографии и пунктуации немецкого языка.

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если он выполнил все задания, употребил верные грамматические формы не менее чем в 90 % заданий, орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых орфографических ошибок).

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задания, но некоторые грамматические формы употреблены неправильно (работа должна содержать 80-90% правильных форм), встречаются незначительные орфографические ошибки.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется студенту, если грамматические формы употреблены правильно в не менее чем 60% заданий, имеется ряд орфографических ошибок, которые затрудняют понимание текста.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляются студенту, если задание не выполнено: грамматические формы употреблены неправильно (менее 60% правильных заданий), правила орфографии не соблюдаются.

Дискуссия (УО-4) - средство, позволяющее включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Примерные темы для дискуссии

1. Welche Fälle des Artikelgebrauchs im Deutschen sind diskutabel? Wie kann man den Gebrauch des bestimmten, unbestimmten oder Nullartikels beweisen?
2. Worin besteht die Schwierigkeit des Gebrauchs von Zustands- und Vorgangspassivs? Wie kann man verschiedenen passiven Sinn im Russischen ausdrücken?

Критерии оценки:

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы. Студент владеет терминологическим аппаратом; умеет объяснять сущность явлений, процессов, приводить примеры.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется, если ответ студента обнаруживает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность явлений, процессов, приводить примеры. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* – ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* – ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками

анализа явлений; неумением давать аргументированные ответы. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

Эссе (ПР-3) - Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Примерные темы эссе

СЕМЕСТР I

1. Beschreiben Sie Ihren Tagesablauf. Benutzen Sie dabei möglichst viele reflexive Verben.
2. Wochenende. Erzählzeit Präteritum.

СЕМЕСТР II

1. Meine Ferien. Erzählzeit Präteritum.
2. Pläne fürs Wochenende. Erzählzeit Futur I.

СЕМЕСТР III

1. Beschreiben Sie Ihr Zimmer. Verwenden Sie dabei Adjektive und Nomen mit Präpositionen.
2. Vergleichen Sie das Wetter in verschiedenen Jahreszeiten. Benutzen Sie verschiedenen Steigerungsformen der Adjektive.

СЕМЕСТР IV

1. Wie hat sich Ihre Heimatstadt binnen den letzten fünf Jahren verändert? Gebrauchen Sie Passiv bei der Antwort und womöglich auch Passiv ersetzende Konstruktionen.
2. Was würden Sie tun, wenn Sie eine Million gefunden hätten? Benutzen Sie dabei Konjunktiv II.

СЕМЕСТР V

1. Beschreiben Sie das Rezept Ihres Lieblingsgerichts. Benutzen Sie dabei Konjunktiv I.
2. Beschreiben Sie Ihren Lieblingsfilm und benutzen Sie dabei zusammengesetzte Sätze.

СЕМЕСТР VI

1. Beschreiben Sie Ihr Lieblingsbuch und benutzen Sie dabei Satzgefüge.
2. Nachrichten in der indirekten Rede. Verwenden Sie Konjunktiv II.

СЕМЕСТР VII

1. Meine Reise. Erzählen Sie, was Sie haben machen können und müssen.
2. Schreiben Sie eine E-Mail an Ihren Freund und geben Sie ihm höfliche Ratschläge.

Критерии оценки:

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные ответы на все вопросы); стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделён на абзацы; структурное оформление текста соответствует нормам, принятым в стране изучаемого языка; используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче; орфографические и пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 2-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется, если задание выполнено не полностью: встречаются нарушения стилевого оформления речи или/и принятых в языке норм вежливости; высказывание не всегда логично; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие понимания текста; имеются орфографические и пунктуационные ошибки, не затрудняющие коммуникации (допускается не более 4-х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 4-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется, если задание выполнено не полностью: содержание не отражает всех аспектов, которые указаны в задании, или/и не соответствует требуемому объёму; нарушена логика в построении высказывания; понимание текста затруднено из-за лексических ошибок.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляется студенту, если задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании или не соответствует требуемому объёму; отсутствует логика в построении текста; крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу; грамматические правила не соблюдаются; правила орфографии не соблюдаются.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительн о	Удовлетворительн о	Хорошо	Отлично
УК – 4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает	Знает недостаточный объем лексических единиц, отсутствуют знания норм построения высказывания и его функционального употребления в различных стилях общения на немецком языке	Знает ограниченный объем лексических единиц, затрудняется его использовать в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на немецком языке	Знает лексические единицы и ситуации их употребления на достаточном уровне для осуществления повседневного, социально-культурного и делового общения на немецком языке	Знает лексические единицы и ситуации их употребления на продвинутом уровне, обеспечивающим свободное общение на немецком языке на всех уровнях взаимодействия
	Умеет	Не умеет использовать изученные лексические единицы, не осуществляет общение на немецком языке, не идентифицирует ситуации языкового взаимодействия	Умеет применять ограниченный объем лексических единиц в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на немецком языке с затруднениями	Умеет использовать достаточный объем лексических единиц, осуществляя повседневное, социально-культурное и деловое общение на немецком языке с незначительными затруднениями	Умеет использовать широкий запас лексических единиц и идентифицировать ситуации их употребления, осуществляя свободное общение на немецком языке на всех уровнях взаимодействия
	Владеет	Не владеет навыками использования	Владеет слабыми навыками	Владеет навыками использования	Владеет навыками использования

		изученных лексических единиц, не осуществляет общение на немецком языке, не идентифицирует ситуации языкового взаимодействия	использования лексических единиц, затрудняется осуществлять повседневное, социально-культурное и деловое общение на немецком языке	достаточного объема лексических единиц, осуществляя повседневное, социально-культурное и деловое общение на немецком языке с незначительными затруднениями	изученных лексических единиц в широком объеме, осуществляя свободное общение на немецком языке на всех уровнях взаимодействия
УК – 4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает	Не знает изученные грамматические категории, демонстрирует незнание грамматических конструкций, не способен осуществлять общение на немецком языке	Знает недостаточное количество изученных грамматических категорий и конструкций, демонстрирует недостаточное знание грамматических правил в различных ситуациях общения на немецком языке	Знает изученные грамматические категории и конструкции, ситуации их употребления для осуществления общения на немецком языке с незначительными затруднениями	Знает изученные грамматические конструкции и ситуации их употребления для уверенного осуществления межкультурного общения на немецком языке
	Умеет	Не умеет распознавать и употреблять изученные грамматических категории и конструкции, не	Умеет с трудом распознавать и употреблять неполное количество изученных	Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для	Умеет распознавать и уверенно употреблять изученные грамматические категории и

		способен осуществлять общение на немецком языке	грамматических категорий и конструкций для затруднительного общения на немецком языке	осуществления общения на немецком языке с незначительными затруднениями	конструкции для осуществления свободного общения на немецком языке
	Владеет	Не владеет навыками распознавания и употребления изученных грамматических категорий и конструкций, не осуществляет общение на немецком языке	Владеет слабыми навыками употребления изученных грамматических категорий и конструкций, затрудняется осуществлять общение на немецком языке	Владеет достаточными навыками употребления изученных грамматических категорий и конструкций для осуществления общения на немецком языке с незначительными затруднениями	Владеет навыками употребления изученных грамматических категорий и конструкций для осуществления свободного общения на немецком языке
УК – 4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Знает	Не знает изученные лексико-грамматические единицы, не способен строить высказывания, демонстрирует незнание правил немецкого языка	Знает неполный объем изученных лексико-грамматических единиц, затрудняется строить высказывания, демонстрирует частичное знание основных правил немецкого языка	Знает изученные лексико-грамматические единицы на достаточном уровне, образуя высказывания в соответствии с нормами немецкого языка с незначительными их нарушениями	Знает изученные лексико-грамматические единицы, уверенно применяет их высказываниях в соответствии с нормами немецкого языка

	Умеет	Не умеет применять изученные лексико-грамматические единицы, не способен строить высказывания на немецком языке	Умеет строить неполные высказывания, со значительными затруднениями применяет изученные лексико-грамматические единицы, при этом нарушая правила немецкого языка	Умеет строить высказывания с незначительными затруднениями, применяя достаточный объем изученных лексико-грамматических единиц в соответствии с основными правилами немецкого языка	Умеет свободно строить высказывания, широко применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка
	Владеет	Не владеет навыками построения высказывания на немецком языке, не способен применить изученные лексико-грамматические единицы	Владеет слабыми навыками построения высказывания, ограниченным запасом изученных лексико-грамматических единиц, затрудняется применять правила немецкого языка	Владеет навыками построения высказываний с незначительными затруднениями, применяя достаточный объем изученных лексико-грамматических единиц в соответствии с основными правилами немецкого языка	Владеет навыками построения высказывания, свободно применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка
ПК – 2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера	Знает	Отсутствует знание о лексико-грамматическом строе немецкого языка.	Недостаточное знание основных орфографических, орфоэпических,	Уверенное знание всех норм немецкого языка, его категорий и парадигм,	Глубокое знание всех норм языка немецкого и русского языков.

<p>переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>		<p>Отсутствие навыка построения грамотного стилистически корректного высказывания на русском языке</p>	<p>лексических и грамматических норм немецкого языка, лексико-грамматических и синтаксических категорий, наличие ошибок, приводящих к искажению высказывания</p>	<p>допускаются незначительные ошибки. Построение высказывания на русском языке правильное, с одной ошибкой.</p>	
	<p>Умеет</p>	<p>Отсутствует навык анализа текстовых характеристик: лексических, синтаксических, стилистических; средств когерентности. Отсутствует знание принципов переводческой скорописи</p>	<p>Дефициты в знании теоретических основ перевода, переводческих трансформаций. Неумение пользоваться переводческой записью. Искаженная передача содержания переводимого текста.</p>	<p>Умение использовать теоретические аспекты перевода. Допущение одной или двух смысловых ошибок в передаче содержания переводимого текста. Грамотная речь на родном языке.</p>	<p>Умение применять правила оформления письменного перевода; осуществлять письменный перевод текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности; использовать основы системы</p>

					сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
	Владеет	<p>Письменный или устный перевод выполнен на 50%, пропусков слишком много.</p> <p>Имеются искажения смысла на всех уровнях языка (от 4 смысловых ошибок), прецизионная информация не передана, логика изложения нарушена.</p> <p>Существенное нарушение норм лексической и синтаксической сочетаемости в немецком или русском тексте (от 6 ошибок).</p>	<p>Текст переведен не полностью, есть пропуски частей.</p> <p>Качество перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> - передача смысла: присутствуют несколько серьезных искажений смысла (3-4 случая), - передача стиля текста: стилистика текста оригинала и перевода не всегда совпадают (3-5 стилистических ошибок), - идиоматичность: идиоматика сохранена не полностью, без искажения смысла (опущение метафор, сравнений, фразеологических оборотов с заменой на нейтральные 	<p>Владение навыками письменного или устного перевода с отсутствием необоснованных пропусков частей содержания текста, допускаются несущественные искажения на уровне лексики (одна-две смысловые ошибки), стилистики текста (одна-две стилистические ошибки), текст перевода в целом отвечает нормам русского/немецкого языка.</p>	<p>Владение навыками выполнения различных типов качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка и правил составления текстов; навыками грамотной аргументации своих переводческих решений; навыками для осуществления устного последовательного перевода и устный перевод с листа текстов различного уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности</p>

			<p>обороты с тем же смыслом), - соблюдение норм русского/немецкого языка: текст перевода часто не отвечает нормам русского/немецкого языка, допускаются 5-7 ошибок в области орфографии, пунктуации, лексической и синтаксической сочетаемости. Оформление текста перевода: разделение на абзацы отсутствует или выполнено неверно.</p>	
--	--	--	--	--

**Содержание зачета
Семестр 1, 4, 6**

1. Практическое задание.
2. Беседа по пройденным грамматическим темам.

**Вопросы для зачета:
Семестр 1**

1. Спряжение сильных и слабых глаголов в немецком языке.
2. Спряжение глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками.

3. Склонение личных и притяжательных местоимений.
4. Порядок слов в простом повествовательном предложении.
5. Порядок слов в вопросительном предложении.
6. Спряжение возвратных глаголов.
7. Значение модальных глаголов.
8. Спряжение модальных глаголов.
9. Имя существительное. Типы склонения имени существительного.
10. Предлоги с дательным падежом.
11. Предлоги с винительным падежом.
12. Образование и употребление формы прошедшего времени Perfekt.
13. Образование и употребление формы прошедшего времени Präteritum и Plusquamperfekt.
14. Образование и употребление форм будущего времени Futur I и Futur II.

Семестр 4

1. Пассив действия в инфинитивных конструкциях: пассив с инфинитивом 1 / 2.
2. Пассивный залог с модальными глаголами. Постановка модальных глаголов с пассивными формами в простом и сложном предложениях.
3. Употребление модальных глаголов для выражения предположения.
4. Безличная форма глагола – инфинитив. Виды инфинитива. Употребление инфинитива в различных синтаксических функциях. Употребление частицы zu перед инфинитивом.
5. Конструкция haben / sein + zu + Infinitiv с модальным значением. Значение конструкции, употребление. Грамматические упражнения на отработку конструкции haben / sein + zu + Infinitiv. Конструкция scheinen / glauben + zu + Infinitiv.

Семестр 6

1. Образование временных форм сослагательного наклонения Konjunktiv I в активном залоге. Употребление форм Konjunktiv I в немецком языке.

2. Образование временных форм сослагательного наклонения Konjunktiv I в пассивном залоге.
3. Образование временных форм Konditionalis: Konditionalis I, Konditionalis II. Употребление описательной формы сослагательного наклонения в немецком языке.
4. Сочинительные союзы в нулевой позиции (aber, oder, denn, sondern, und). Прямой и обратный порядок слов в составных частях сложносочиненного предложения. Колебание позиции союза aber.
5. Сочинительные союзы в первой позиции (влияющие на порядок слов). Союзы причины: darum, deshalb, deswegen. Союзы следствия: also, so, folglich, infolgedessen, demzufolge, demnach, insofern.
6. Сочинительные союзы в первой позиции (влияющие на порядок слов). Союзы уступки: trotzdem, dennoch, allerdings, indessen. Альтернативные союзы: entweder...oder, nicht nur...sondern auch, weder...noch, bald...bald, mal...mal, einerseits...andererseits. Союзы времени: dann, danach, da, daraufhin, inzwischen.
7. Общие правила построения сложноподчиненных предложений в немецком языке. Дополнительные придаточные предложения с союзами dass, ob. Придаточные предложения причины с союзами weil, da. Разница в употреблении союзов weil, da.
8. Придаточные предложения времени с союзами wenn, als, während, solange, nachdem, sobald, bevor, ehe, bis, seit, seitdem. Союзы, требующие согласования времен. Условные придаточные предложения с союзами wenn, falls, sofern.
9. Придаточные предложения уступки с союзами obwohl, obgleich, wenngleich, obschon, wenn...auch, auch wenn / selbst wenn.
10. Придаточные предложения образа действия: сравнительные придаточные предложения с союзами wie, als; сравнительные придаточные предложения с союзами je...desto, je...umso. Придаточные предложения образа действия с союзами wie, indem.
11. Относительные придаточные предложения с относительными местоимениями der, die, das, welcher, welche, welches, wer, was, wo, wohin, woher, wie, wodurch.
12. Особые случаи порядка слов в предложении: Придаточные предложения с модальными глаголами в прошедшем времени Perfekt, с конструкцией Accusativus cum Infinitivo.

Содержание экзамена

Семестр 2, 3, 5, 7

1. Теоретический вопрос.
2. Практическое задание.

Вопросы для экзамена:

Семестр 2

1. Имя прилагательное. Сильное склонение имени прилагательного.
2. Имя прилагательное. Слабое склонение имени прилагательного.
3. Имя прилагательное. Смешенное склонение имени прилагательного.
4. Особенности склонения (несклоняемые прилагательные, субстантивация).
5. Степени сравнения имени прилагательного.

Семестр 3

1. Определенный артикль. Случаи употребления.
2. Неопределенный артикль. Случаи употребления.
3. Нулевой артикль. Случаи употребления.
4. Определение рода имени существительного: по форме, по значению.
5. Образование множественного числа имени существительного.
6. Различные виды местоимений: притяжательные, указательные, вопросительные, относительные, неопределенные. Склонение местоимений.
7. Безличные местоимения man, es. Разница в их употреблении.
8. Образование всех временных форм пассивного залога: Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, Futur II. Случаи, в которых невозможно образование пассивного залога.
9. Употребление предлогов von, durch, mit для присоединения деятеля.
10. Конкурентные формы пассивного залога – конкурентные формы с модальным фактором и без.

Семестр 5

1. Инфинитив в роли дополнения. Особое употребление инфинитива после глаголов *helfen, lehren, lernen*. Конструкция *etwas stehen / liegen / hängen haben*. Грамматические упражнения на отработку употребления инфинитива в функции дополнения. Употребление инфинитива в конструкции *um...+ zu Infinitiv*. Разница в употреблении конструкции *um...+ zu Infinitiv* и придаточного предложения с союзом *damit*.
2. Употребление инфинитива 2 с модальными глаголами для выражения предположения, неуверенности в высказывании, передачи чужих слов.
3. Образование временных форм сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в активном и пассивном залогах. Употребление форм *Konjunktiv II* в немецком языке.
4. Выражение нереального желания при помощи *Konjunktiv II* с союзом *wenn* и без союза.
5. Построение сложноподчиненных предложений для выражения нереального условия.
6. Употребление сослагательного наклонения *Konjunktiv II* для выражения вежливой просьбы и вежливого обращения.
7. Употребление сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в сложноподчиненных сравнительных предложениях для выражения нереального сравнения.
8. Употребление сослагательного наклонения *Konjunktiv II* в сложноподчиненных предложениях уступки.

Семестр 7

1. Сложные случаи образования форм прошедшего времени *Perfekt*.
2. Переходные и непереходные глаголы.
3. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Сложные случаи.
4. Распространенное определение. Определительный причастный оборот.
5. Распространенное определение в роли обстоятельства.
6. Преобразование причастных оборотов в придаточные предложения.

Образцы заданий для зачета / экзамена

Aufgabe 1.

Поставьте существительные в скобках в нужном падеже:

Die Lehrerin lobt (der Schüler) für seine Antwort. 2. Die Dissertation (der Aspirant) ist sehr gut. 3. Nach der Reise in die Schweiz erzählt er (die Freunde) viel Interessantes. 4. Die Straßen (die Stadt) sind breit und lang. 5. Die Mutter hilft (das Kind) beim Basteln. 6. Die Antworten (die Studenten) gefallen (der Professor) nicht. 7. An der Ecke sehe ich (das Auto) (der Nachbar). 8. Am Ufer (der Fluss) steht (das Häuschen) (der Jäger). 9. Der Vater kauft (der Junge) zum Geburtstag ein Fahrrad. 10. Die Familie Müller hat heute Besuch und Erika deckt schon (der Tisch).

Aufgabe 2

Поставьте притяжательное местоимение sein (seine) в нужном падеже;

1. Aufsatz ist einfach einwandfrei. 2. In ... Wohnung gibt es nur zwei Zimmer. 3. Oft bekommt Herr Schmidt Post aus.. Heimatstadt. 4. Viktor dankt dem Vater für .. Geschenk. 5. Johann Wolfgang von Goethe ist ein großer deutscher Dichter, ... Gedichte und Prosawerke sind weltbekannt. 6. Kurt ist faul und das ist die Ursache ... Fehler. 7. Nach ... Studium wird er Tierarzt. 8. Die Arbeiter ... Werkes verdienen sehr gut. 9. Der Schüler antwortet und setzt sich dann auf... Platz. 10. Er füttert ... Siamkatze dreimal am Tage.

Критерии выставления оценки студенту на зачёте/экзамене по дисциплине «Практика устной и письменной речи немецкого языка»

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

76-85	<i>«зачтено»/ «хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	<i>«зачтено»/ «удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	<i>«не зачтено»/ «неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.